

W

Were, pretérito de *to be*, 56³.
West Point, E. U., 292.
Wh, pronunciación, 29.
What, which, who, whom, whose, etc., 90¹, 102¹, 112².
What, seguido de los artículos *a* ó *an*, 99¹, 209³, 272².
 equivale á *that which*, 103⁴.
is the matter? ¿qué hay?, 115³.
o'clock? ¿qué hora?, 106³, 107³.
When, while, *rige* verbo en indicativo ó gerundio, 152², 175¹, 239-11.
Whether, sí, conjunción, 199³.
Which, véase *What, which, etc.*
While, adverbio, *mientras*, 226³.
rato; *little while*, ratito, 226³.
 véase *When*.
White House, véase *Washington*, 300.
Whittier, poeta, 322.
Who, whom, cuándo no pueden emplearse, 194⁴.
 equivaliendo á *que*, 223³.
 véase *What*.
Whom, á quién, 90¹, 102¹, 112².
Whose, de quién, 90¹, 102¹, 112².
Why, por qué, 176⁴.
 expresando duda, 223³.
 interjección, 176⁴, 223³.
yes, equivale á *es claro*, 225³.
Will, querer, 53³, 65³.
 evita repetición de verbo, 205³, 224².
 no se repite, 149¹.
rige á otro verbo sin *to*, 64², 140³.
 signo del futuro, 46³, 76⁴.
 su uso, 76⁴.
 verbo auxiliar, conjug., 122, 140.
 verbo defectivo, 53³, 252.
 verbo regular, 140³, 253¹.
and shall, diferencia, 140³.
Will there be? habrá?, 95³.
Will you not? ¿no es esto?, 224².
Wilmington, E. U., 300.
Windsor Castle, Inglaterra, 277.
Wind up, to, dar cuerda, 103¹, 139¹.
Wish, to, desear, 40¹.
 desear que, 255, Nota 1^a.
to, tener ganas de, 103⁷.
to have, to take, 50².
With, con, 147³.

W, X, Y, Z

With, agregado á verbos, 259.
Within, without, dentro, fuera de, 46³.
Woolen, de lana, 170⁴.
Wordsworth, escritor, 311.
Would, equivaliendo á *hubiera*, 192³.
 interrogativa, negativamente, 77³.
 su significación, 124², 140³.
 signo del potencial, 41⁷, 45³.
 véase *Modo Potencial*.
and should, diferencia, 45³, 124².
Wound, p. pas. irreg. de *to wind*, 103⁷.
Written, writing, de *to write*, 91⁷.
Wrong, sin razón, 93³.
Wyoming, Estado de, E. U., 296.

X

X, su pronunciación, 30.

Y

Y, su pronunciación y sonidos, 5, 36.
 corresponde á *ia*, terminación, 64².
 cuándo cambia por *i*, 66², 87⁴, 90⁴.
 forma adjs. de sustantivos, 271².
Ya, already, now, 159³.
Ye, vosotros, no se usa, 236³.
Ye, Buena, v. *San Francisco*, 287.
Yet, again, still, diferencia, 223³.
 no requiere otra negación, 210⁴.
and though, conjs. correlativas, 199³.
Yo, I, 40².
York, Inglaterra, 280.
Yorkshire, Inglaterra, 280.
You, usted, *rige* 2^a pers. plural, 41³.
You yourself, véase *Pronombres Reflexivos*, 235³.
Young, Brigham, mormón, 296.
Young, how? ¿qué edad?, 100¹.
Younger, más joven, menor, 101³.
Youth, juventud, 272³.

Z

Z, su pronunciación y sonidos, 7, 31.

FIN.



BIBLIOTECA DE

R. D. CORTINA
COMPANY.

ACADEMY OF LANGUAGES.



44 WEST 34TH ST., NEW YORK.

DICCIONARIOS BILINGÜES Y FONÓGRAFO.

PÁGINAS TOMADAS DEL

CATÁLOGO
DE LAS
OBRAS EN
CASTELLANO

DICCIONARIOS

En diccionarios "téngase el mejor ó no se tenga ninguno." Guiados por esta máxima no anunciamos ni tenemos surtido sino de los que han sido debidamente probados en nuestro DEPARTAMENTO DE TRADUCCIONES, y juzgados los mejores atendíendose al precio y al tamaño.

DICCIONARIOS EN UNA LENGUA

EN CASTELLANO

Academia Española. Décimoquinta edición
 acabada de publicar. Pasta, . . . \$12.50
 Barcia, Roque. "Diccionario de Sinónimos Castellanos." Edición póstuma corregida y considerablemente aumentada por su autor, . . . 2.50

- Benot, Eduardo** (de la Academia Española). "Diccionario de Ideas Afines." Además de tener agrupadas todas las palabras de la lengua castellana, siguiendo un orden de afinidad, contiene completos vocabularios de palabras técnicas correspondientes á las artes y oficios, ciencias y profesiones, etc. Pasta, \$9.00
- Caballero, Ramón.** "Diccionario de Modismos, Frases y Metáforas." Primero y único en su género en español. Contiene más de 60,000 acepciones. Pasta,
- Campano.** "Diccionario Castellano Enciclopédico Ilustrado," basado en el último de la Academia Española. Enteramente refundido, corregido y aumentado considerablemente. Pasta, 2.00
- Cortina.** "Diccionario de la Conjugación Castellana," VERBOS ESPAÑOLES. Contiene *todos los verbos en uso y todos conjugados*, con las *preposiciones* que cada uno rige, y los equivalentes ingleses. Obra única en su clase que simplifica extraordinariamente el estudio. Es además un eficaz prontuario para resolver dudas en la conjugación de cualquier verbo, acepciones, pronunciación, acento tónico y usos idiomáticos de los verbos castellanos. Pasta, 1.00
El mismo á la rústica,75
- Estévez, Nicolás.** "Diccionario Militar," con vocabularios en español, francés y alemán. Pasta, . . . 1.50
- Monlau.** "Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana." Precedido de "Rudimentos de Etimología," y del "Origen de la Formación de la Lengua Castellana." Pasta, 8.00
- Montaner y Simón.** "Diccionario Enciclopédico Hispanoamericano de Ciencias, Artes y Literatura," redactado por renombrados, escritores de España y América. Edición profusamente ilustrada con miles de pequeños grabados intercalados en el texto; planos de las ciudades; mapas geográficos coloridos; monedas y medallas de todos los tiempos, etc., etc., 20 volúmenes, y suplemento, 140.00
- Olive, Pedro M. de.** "Diccionario de Sinónimos Castellanos. Véase SOCIEDAD DE LITERATOS.
- Peñalver, Juan.** "Diccionario de la Rima." Véase SOCIEDAD DE LITERATOS Y ZEROLO.
- Prieto.** "Nuevo Diccionario Portátil de la Lengua Castellana," revisado con arreglo al de la Academia Española. Pasta, \$1.50
- Salvá, Vicente.** "Diccionario de la Lengua Castellana." Comprende el texto íntegro del publicado por la Academia, aumentado con más de veinte mil voces, acepciones, frases y locuciones, muchas hispano-americanas, y con un Suplemento de las voces ciencias, artes y oficios. 1 vol. grande, pasta, . . . 7.00
- Sociedad de Literatos.** "Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana." Contiene la última edición íntegra del publicado por la Academia Española y unas cien mil voces, acepciones, frases y locuciones. Está aumentado con un Suplemento de voces de ciencias, artes y oficios, comercio, industria, etc., y seguido del "Diccionario de Sinónimos" de don Pedro M. de Olive y del "Diccionario de la Rima" de don Juan Peñalver. 1 vol. grande, pasta, 8.00
- Vera y González.** "Diccionario Enciclopédico de la Lengua Castellana." Comprende todas las voces sancionadas por la Academia; los términos de historia, biografía, mitología, geografía universal, artes y oficios, ciencias físicas y exactas, astronomía, química, etc., etc.; el "Diccionario de Geografía Española," con todos los pueblos de la Península, número de habitantes, etc., y el "Diccionario Completo de Historia Natural," con arreglo á la última clasificación. 1 vol. grueso, pasta, . 6.50
- Zerolo, Toro y Gómez, Isaza.** "Diccionario Enciclopédico Ilustrado de la Lengua Castellana." Contiene: las voces, frases refranes, y locuciones de uso corriente en España y América; las formas desusadas que se hallan en autores clásicos, y la gramática y sinonimia del idioma. Todo ilustrado con ejemplos y citas de escritores antiguos y modernos. Las biografías de los hombres que más se

- han distinguido; la geografia universal, la historia, la mitología, etc. Dos vols. grandes, pasta, . \$17.50
 Tomo 1º: Letras A hasta G, con 253 retratos, 35 mapas en negro é iluminados, y 326 viñetas.
 Tomo 2º: Letras H hasta Z, con 417 retratos, 58 mapas, 311 viñetas, un cuadro de banderas, y el "Diccionario de la Rima," por Peñalver.
 Zerolo, Toro y Gómez, Isaza. "Diccionario de la Lengua castellana," extratado del anterior. Pasta, . 9.00

Diccionarios en Francés.

- Littré et Beaujean. "Dictionnaire de la Langue Française." Ouvrage adopté par le Ministère de l'Instruction Publique. Avec un supplément d'histoire et de géographie. Un large volume, relié, . 5.00
 Bergerol y Tulou. "Nouveau Dictionnaire Encyclopédique Illustré." Rédigé d'après le "Nouveau Dictionnaire de Bescherelle" et le "Dictionnaire de l'Académie." Langue française, histoire, biographie, géographie, sciences, arts, industrie, avec 2,000 vignettes. Relié, . 2.00

Diccionarios en Inglés.

- Webster's International Dictionary. Is a thorough revision of the Unabridged, the purpose of which has been not display nor the provision of material for boastful and showy advertisement, but the due, judicious, scholarly, thorough perfecting of a work which in all stages of its growth has obtained in an equal degree the favor and confidence of scholars and of the general public. Full sheep, 10.00
 In 2 volumes, . 12.00
 Webster's National Pictorial Dictionary. In 1 vol., 1,100 octavo pages, 600 engravings, sheep, \$5; cloth, 4.50

Diccionario en Portugués.

- Castro de la Fayette. "Novo Vocabulario Universal da Lingua Portuguesa;" vocabulario portuéguez, historia, biographia, geographia, mythologia. Pasta, 1.75

DICCIONARIOS BILINGÜES.

Español y Alemán.

- Enekel. "Diccionario Español Alemán y Alemán Español." El más completo de los publicados hasta el día; con los términos literarios y los del lenguaje usual; las voces usadas en artes y oficios; los nombres propios de personas, de geografia, historia y mitología, y con una Tabla de los Verbos Irregulares. 1 vol., pasta, . \$1.75

Español y Francés.

- Salvá. "Diccionario Francés Español y Español Francés," con la pronunciación figurada en ambos idiomas. Arreglado con presencia de los materiales reunidos para esta obra, y otros sacados de los diccionarios antiguos y modernos más acreditados. El diccionario más exacto, correcto y completo de todos los publicados hasta el día. Pasta, . 7.00
 Salvá. "Diccionario Abreviado," del anterior. Pasta, . 1.50

Español é Inglés.

- Bustamante. Con las voces usuales de ambas lenguas y sus acepciones; las frases familiares y modismos; la nomenclatura comercial é industrial, y la pronunciación figurada. 2 vols., pasta, . 2.25
 Cortina. "Diccionario é Instructor" para el Bolsillo del chaleco; el más completo y manual jamás publicado. Contiene, además, unos mil modismos y expresiones en ambas lenguas. Encuadernado y con doble índice, . 2.50
 Cortina. "Diccionario de la Conjugación Castellana," *Verbos Españoles*, rústica, 75c. Pasta, . 1.00
 López and Bensley. "Nuevo Diccionario Inglés Español y Español Inglés." El más completo de los publicados hasta el día. Redactado con presencia de los mejores diccionarios españoles é ingleses, y refundido y aumentado con las voces usadas en las ciencias, artes y manufacturas, y con la pronunciación en ambas lenguas. Pasta, . 7.00
 Ponce de León. "Diccionario Tecnológico." Unico en su clase. Es inapreciable auxiliar para toda casa co-

- mercial, literatos y traductores. 2 vols., pasta, . \$18.00
 Tomo 1º, Inglés Español, \$8.50; tomo 2º, Esp. Ing., . 7.50
Salvá-Webster Ilustrado. 40,000 palabras y sus definiciones. Pasta flexible, 45c.; con doble índice, 75

Español é Italiano.

- Caccia.** "Diccionario Español Italiano é Italiano Español." 1 vol., pasta, 1.50

French and English.

- Boyer.** "French-English and English-French Dictionary." Excellent old edition printed in 1792. Two large volumes, bound, 2.00
Clifton. "Nouveau Dictionnaire Anglais-Français et Français-Anglais." With the figured pronunciation of English and French words when there may be any doubt about it. 1 vol., bound, 1.50
Clifton and Grimauz. "A New Dictionary of the French and English Languages." Compiled from the most recent dictionaries in both languages and works on arts and sciences. A large vol., bound, 8.00
 The same in two vols., bound, 9.00

French and German.

- Rotteck.** "Nouveau Dictionnaire Allemand-Français et Français-Allemand. 1 vol., relié, 1.50

German and English.

- Adler.** In both languages. 1 vol. bound, 1.50
Hill's. "Vest-Pocket Dictionary," Conversations and Idioms. Cloth, 25c. Full leather, gilt edges, 50

Italian and English.

- Birmingham.** "New Dictionary of the English and Italian Languages." Containing every word in general use, and a copious selection of scientific and technical terms. 1 vol., bound, 1.75

Portuguese and English.

- Castro de Lafayette.** "New Dictionary of the English and Portuguese Languages." Complete to date. 1 vol., bound, 1.75

LIBROS DE TEXTO DE R. D. CORTINA.

MÉTODOS DE CORTINA.

Premiados en la Exposición de Chicago, 1893, por el Departamento de Artes Liberales, y en la Exposición Panamericana de Buffalo, 1901.

Para usarlos en Colegios, y la preparación del estudiante, ó empleando el FONÓGRAFO ó GRAFÓFONO como MAESTRO. Su sistema de articulaciones, basado en simples equivalencias, indica la exactísima pronunciación del Inglés, Francés y Castellano.

El Instructor Práctico. Principios Básicos de Pedagogía para la Enseñanza de Idiomas. Sistema de R. Diez de la Cortina. Su origen, desarrollo y propósitos. Valioso tratado en forma concisa, indispensable para la comprensión adecuada y el uso correcto de los Métodos de Cortina. .10

No. 1. Spanish in Twenty Lessons (Español en 20 Lecciones.)

Libro de texto en los Estados Unidos, Inglaterra, Canadá, y colonias inglesas y norteamericanas. Carta prólogo autógrafa de Don Carlos de Borbón. Este libro ha obtenido la extraordinaria é inusitada acogida de que se puede juzgar por el número de sus ediciones. Lo práctico de su plan y lo vario y útil de su rico vocabulario y de su fraseología, le han conquistado la fama de ser el que más voces y giros castellanos enseña en menos tiempo.

Un volumen, 8º., 47ª EDICIÓN, tela, \$1.50

No. 2. Inglés en Veinte Lecciones. De texto en colegios de Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, Islas Filipinas, Méjico, Nicaragua, Panamá, Perú, Puerto Rico, San Salvador, Santo Domingo y Venezuela. El libro favorito para aprender rápidamente el inglés sin ESTUDIAR DE MEMORIA reglas gramaticales. Prólogo del elocuente tribuno don Emilio Castelar.

Un volumen, 8º., 50ª EDICIÓN, tela, \$1.50

No. 3. French in Twenty Lessons (Francés en 20 Lecciones.) Como "SPANISH IN TWENTY LESSONS" con respecto al español, "FRENCH IN TWENTY LESSONS" es, á juicio de cuantos lo conocen, el libro más adaptable para el aprendizaje del francés por aquéllos cuyo idioma sea el inglés. Está, como los precedentes, arreglado para el uso en Escuelas, Academias, etc., para estudiar con ó sin profesor ó empleando el Fonógrafo como Maestro. Introducción del autor. Un volumen, 8º., 8ª EDICIÓN, tela \$1.50

No. 4. Francés en Veinte Lecciones. Basado este libro en el mismo plan tan reputado por lo comprensible, práctico y rápido, que caracteriza al MÉTODO DE CORTINA, no exige del estudiante los fatigosos y lentos procedimientos de aprender de memoria innumerables y engorrosas reglas gramaticales, y es el más recomendado por los inteligentes en la didáctica moderna. El estudiante deduce las reglas de una manera objetiva, lo cual tiene por resultado, adquirir el conocimiento de ellas, sin la fatiga y la pérdida de tiempo que ocasiona su estudio. Prólogo del celebrado vate don Gaspar Núñez de Arce. Un volumen, 8º., 11ª EDICIÓN, tela, \$1.50

LIBROS DE TEXTO DE R. D. CORTINA.

MÉTODOS DE CORTINA.

No. 5. **Español en Español.** Método acabado y completo para enseñar castellano por el sistema sugestivo y de asociación. Empieza con los más sencillos diálogos, llenos de vida y agudeza, y sigue avanzando metódica y gradualmente, hasta que se adquiere un conocimiento perfecto de la lengua, sin que se emplee palabra de otra alguna. Esta obra da á conocer de manera clara y vigorosa, los adelantados métodos de pedagogía, origen del inusitado éxito del autor en la enseñanza de idiomas, y muestra el perfecto desarrollo de sus conocidos Métodos. Está ilustrada con numerosos grabados, que son de incalculable valor y ayuda, tanto para el profesor como para el discípulo.

Volumen I, PRIMERA EDICIÓN, tela.....\$1.00

No. 6. **English in English.** (Inglés en Inglés) Como el anterior, adaptado al idioma inglés.

Volumen I, PRIMERA EDICIÓN, tela.....\$1.00

No. 8. **Deutsch auf Deutsch.** (Alemán en Alemán) Como el anterior, adaptado al idioma alemán.

Volumen I, PRIMERA EDICIÓN, tela.....\$1.00

No. 9. **Italiano in Italiano.** (Italiano en Italiano) Como el anterior, adaptado al idioma italiano.

Volumen I, PRIMERA EDICIÓN, tela.....\$1.00

DICCIONARIOS.

No. 1. **Verbos Españoles.** "Diccionario de la Conjugación Castellana." Edición considerablemente aumentada y corregida. Contiene todos los verbos castellanos: regulares, irregulares, defectivos, impersonales y reflexivos; TODOS ELLOS CONJUGADOS, con las PREPOSICIONES que les corresponden y con sus EQUIVALENTES INGLESES. Precede á la lista de los verbos, un ESTUDIO PRÁCTICO de la formación de los tiempos, el que facilita el uso correcto y el absoluto dominio de ellos. Único libro en su clase.

Un tomo en 8º., 12ª EDICIÓN, tela, \$1.00, rústica, .75

No. 2. "**Cortina.**" DICCIONARIO É INSTRUCTOR DE BOLSILLO, español inglés y viceversa. Contiene, además de la parte lexicográfica, extensas listas de adverbios, preposiciones, conjunciones, abreviaturas, declinación de los artículos, adjetivos, nombres y pronombres, y más de MIL modismos y expresiones de uso corriente. El diccionario de tamaño reducido más completo de cuantos se han publicado hasta ahora.

Un tomo, 21ª EDICIÓN, tela flexible, doble índice, .25

LIBROS DE TEXTO DE R. D. CORTINA.

SERIE DE CORTINA.

LIBROS EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL.

El texto español está impreso en una página y el inglés en la opuesta, de modo que uno ú otro sirva de referencia.

No. 2. **El Indiano.** Esta graciosa comedia, en tres actos y en prosa, que se usa como libro de lectura en universidades y colegios de España, Inglaterra y los países hispanos y angloamericanos, ha sido expresamente arreglada para las clases de español y de inglés, y debe usarse en combinación con el MÉTODO DE CORTINA para aprender cualquiera de ambas lenguas. Á fin de que este interesante trabajo resulte satisfactorio y de éxito incontestable, el profesor debe seguir las "Direcciones" impresas en la página 1a. de dicho Método.

Un tomo en 8º., 16ª EDICIÓN, tela. .75 rústica, .50

No. 4. **Amparo.** Preciosa novela, arreglada del mismo modo que "El Indiano." Al usar este libro, no es necesario estudiar el texto de memoria, pero sí débense aprender todas las palabras nuevas y hacerse resúmenes orales, en forma de comentario, y por escrito, de cada lección. El profesor deberá facilitar estos ejercicios por medio de útiles advertencias.

Un tomo en 8º., 14ª EDICIÓN, pasta, \$1.00, rústica, .75

No. 7. **Modelos para Cartas.** Aumentado y corregido. Prólogo del famoso orador parlamentario español, don Juan Vázquez de Mella. Este libro no es sólo, como su título indica, un compendio completo de estilos generales de cartas, y de documentos de todas clases en español y en inglés, sino también un prontuario y eficaz auxiliar, para aprender una numerosa serie de selectos vocabularios comerciales, ricos en frases y voces técnicas, de modismos, abreviaturas, etc.

Un tomo en 8º., 24ª EDICIÓN, pasta, \$1.00, rústica, .75

No. 10. **Narraciones.** Libro instructivo é interesantísimo. Contiene descripciones gráficas de grandes acontecimientos históricos: Trafalgar y Almansa; reseñas biográficas de personajes célebres: Nelson, Villeneuve, Gravina, Churrua, etc.; notas explicativas de incidentes históricos, modismos, explicaciones gramaticales, etc., etc. Precedido todo por una biografía y estudio crítico de FERNÁN CABALLERO.

I. BIOGRAFÍA. II. UNA MADRE (Episodio de la batalla de Trafalgar.) III. LA FLOR DE LAS RUÍNAS (Narración.) IV. CIENCIA (Narración.) V. EL ESCAPULARIO (Narración.)

Un tomo en 8º., SEGUNDA EDICIÓN, tela, \$1.00, rústica, .75

No. 12. **Episodios.** Libro de gran interés histórico, en el que se da cuenta de tres acontecimientos importantes, ocurridos en tres épocas notables de la historia moderna. Está arreglado como el anterior y precedido de una reseña crítica y biográfica de DON ANTONIO SOLÍS.

I. RESEÑA CRÍTICA Y BIOGRÁFICA. II. HERNÁN CORTÉS (Conquista de México, época de Carlos V.) III. DOS RIVALES (Batalla de San Quintín, reinado de Felipe II.) IV. NAPOLEÓN I Y EL PÁRROCO DE RAMBOUILLET (Época de Napoleón I.)

Un tomo en 8º., SEGUNDA EDICIÓN, tela, \$1.00, rústica, .75

LIBROS DE TEXTO DE R. D. CORTINA.

SERIE DE CORTINA.

LIBROS EN ESPAÑOL, ANOTADOS EN INGLÉS.

- No. 1. **Después de la Lluvia el Sol.** Chistosísima comedia en un acto, muy á propósito para clases.
Un tomito en 8º., NOVENA EDICIÓN, tela, .50, rústica, .25
- No. 3. **El Indiano.** Edición española de esta graciosa comedia en tres actos, extensamente anotada en inglés.
Un tomo en 8º., 15ª EDICIÓN, rústica, .40
- No. 5. **Amparo.** Edición española de esta novela favorita.
Un tomo en 8º., 14ª EDICIÓN, rústica, .50
- No. 6. **El Final de Norma.** La mejor novela del célebre escritor P. A. de Alarcón, especialmente arreglada para que sirva de texto.
Un tomo en 8º., TERCERA EDICIÓN, rústica, .75
- No. 8. **Fortuna.** Cuatro cuentos, precedidos de una reseña de la vida y obras del popular autor, ENRIQUE PÉREZ ESCRICH.
I. RESEÑA CRÍTICA Y BIOGRÁFICA. II. FORTUNA (Cuento.) III. LA VALENCIANA (Interesante cuadro de costumbres) IV. NERÓN, MORATÍN Y COMELLA (episodio literario.)
Un tomo, SEGUNDA EDICIÓN, rústica, .35
- No. 9. **Temprano y Con Sol.** Cuatro cuentos, precedidos de un bosquejo sobre la eminente autora, DOÑA EMILIA PARDO BAZÁN.
BOSQUEJO BIOGRÁFICO. II. TEMPRANO Y CON SOL. III. BENITO. IV. EL VOTO. V. FUEGO Á BORDO.
Un tomo, SEGUNDA EDICIÓN, rústica, .35
- No. 11. **Narraciones.** Edición española, anotada en inglés. Contiene, además, notas explicativas de gramática y de acontecimientos históricos. Libro muy bien impreso con tipo grande y claro.
Un tomo en 8º., SEGUNDA EDICIÓN, pasta, .75, rústica, .50
- No. 13. **Episodios.** Edición española de esta obra histórica.
Un tomo en 8º., SEGUNDA EDICIÓN, pasta, .75, rústica, .50
- No. 14. **El Molinerillo.** Cuatro graciosísimos cuentos. Arreglo como el de las publicaciones anteriores. Abunda en modismos y dichos populares, todo bien explicado en notas al fin del libro, y precedido de un estudio biográfico, del conocidísimo autor de "Cuentos del Hogar," DON ANTONIO DE TRUEBA.
I. ESTUDIO BIOGRÁFICO. II. EL MOLINERILLO (Cuento.) III. EL MONTAÑESILLO (Cuento.) IV. EL SASTRILLO (Cuento.) V. UN TALENTAZO (episodio literario.)
Un tomo, PRIMERA EDICIÓN, rústica, .35
- No. 15. **El Cautivo de Doña Mencía.** Cuento precedido de algunas ligeras observaciones acerca de don Juan Valera. Las notas en inglés al fin del libro, contienen, entre otras cosas, explicaciones gramaticales y descripciones históricas.
Un tomo, PRIMERA EDICIÓN, rústica, .35

ENSEÑANZA de LENGUAS

POR MEDIO DE

"FONOGRAMAS CORTINA"



Para el estudio de una lengua extranjera son indispensables estas dos condiciones:

Una pronunciación perfecta, que no pueden darla en la generalidad de los casos sino profesores nativos;

Y la educación del oído por la incesante audición del idioma que se estudia.

Donde quiera que no pueda conseguirse un profesor con la cualidad enunciada, la educación resultará defectuosa, y el discípulo, después de gastar tiempo y dinero, y de una larga preparación, se encontrará con que al hablar á ingleses, alemanes ó franceses, ni es entendido por ellos ni puede entenderlos.

Hoy día, esta dificultad ha desaparecido, pues aunque en algunas poblaciones, sobre todo en las pequeñas, es difícil encontrar profesores aptos, gracias al fonógrafo se puede estudiar una lengua cualquiera sin la ayuda del profesor.

Profesores de reputación universal, reconocen que el fonógrafo tiene méritos indiscutibles, pues muchos de ellos lo están empleando en sus clases.

He aquí lo que el Sr. Profesor Hervey manifiesta en carta dirigida á R. D. Cortina Co.,
el 26 de Marzo de 1906:

"He empleado el fonógrafo. Su valor es indiscutible, pues proporciona al estudiante la oportunidad de oír la lengua extranjera, y se puede emplear provechosamente durante las horas de estudio."

Otro profesor nos escribe así:

"Si hoy día fuera á estudiar otra lengua, compraría una colección de fonogramas de la que deseara aprender, y los oíría todos los días tantas veces como me fuera posible."

En vista de lo expuesto, nuestra recomendación es apenas necesaria.

Empleamos el fonógrafo en nuestras diferentes Escuelas, y cientos de discípulos aprenden por este método con rapidez asombrosa.

Pero su verdadero mérito consiste en que la persona que, á causa de sus muchas ocupaciones, no puede comprometerse con un profesor para una hora determinada (ó á quien le es imposible encontrar uno que reúna las cualidades necesarias), tiene un profesor consigo constantemente.

Las ventajas que ofrece, expuestas con brevedad, son las siguientes:

No hay que preparar la lección. No se tiene que esperar al profesor. Apenas se tiene que estudiar. Un minimum de esfuerzo mental. Un maximum de resultados prácticos. Una distracción agradable al mismo tiempo que instructiva.

Si se emplea la bocina, se puede oír en la oficina, en la casa, al tiempo de afeitarse ó de vestirse, en el comedor ó en el fumador. También se pueden emplear los tubos auditivos y no distraer la atención de las personas que estén presentes.

Es el único método natural y práctico porque

nos enseña una lengua lo mismo que los pianos de manubrio nos enseñan una canción nueva. El oído se familiariza completamente con los sonidos de la lengua que se está aprendiendo. Los fonogramas se hacen de cera y ésta no es más sensible que el cerebro, ni tampoco retiene con más facilidad.

Las voces nuevas se imprimen en el cerebro, de lo que resulta el "fonograma mental."

Las frases diarias se van aglomerando insensiblemente en el maravilloso archivo que todos poseemos llamado "memoria."

El manejo de la máquina es sencillísimo, pues un niño de corta edad lo puede aprender en 10 minutos, si se siguen estrictamente las instrucciones que van impresas aparte.

Por \$44.00, oro americano, se puede obtener una máquina completa que se compone de

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1 Grafófono | 1 Bocina |
| 1 Tubo auditivo | 22 Fonogramas |
| 1 Libro de texto | 10 Cilindros en blanco y |
| 1 Aparato para imprimir fonogramas. | |

Dic 2-08
m

PE1129

FL

.E5

D75

120764

AUTOR

DIEZ DE LA CORTINA, Rafael

TITULO

Inglés en veinte lecciones

FECHA DE VENCIMIENTO

NOMBRE DEL LECTOR

12/8/85	DEVUELTO Nieves Martínez
11-Enero/86	DEVUELTO Munoz Etirondo G.
7-4-86	DEVUELTO de la R
14-4-86	DEVUELTO de la R
25-4-86	DEVUELTO de la R
8-5-86	DEVUELTO de la R
6-8-86	DEVUELTO de la R
18/ENE/87	DEVUELTO García
29/1/87	DEVUELTO García
20/2/87	DEVUELTO García
30/Abril/87	DEVUELTO Arcellano

CAPILLA ALFONSO X
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U.A.N.L.

